Porównanie tłumaczeń I Królewska 7:42

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i czterysta jabłek granatu dla dwóch krat, dwa rzędy jabłek granatu dla jednej siatki, dla pokrycia dwóch krągłości głowic, które były na przodzie kolumn, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czterysta jabłek granatu dla dwóch krat, dwa rzędy jabłek granatu dla jednej kraty dla pokrycia dwóch okrągłych głowic wieńczących kolumny. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czterysta jabłek granatu do tych dwóch siatek, po dwa rzędy jabłek granatu na każdą siatkę, które okrywały dwie okrągłe głowice na szczycie kolumn; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I jabłek granatowych cztery sta na onych dwóch siatkach; dwa rzędy jabłek granatowych były na każdej siatce, aby okrywały te dwie gałki okrągłe, które były na wierzchu słupów. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I jabłek granatowych cztery sta na dwu siatkach: dwa rzędy jabłek granatowych na każdej siatce ku okryciu sznurów kapitellów, które były na wierzchu słupów. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | dalej, czterysta jabłek granatu na obydwu siatkach, po dwa rzędy jabłek granatu na każdej siatce; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oraz czterysta jabłek granatu dla tych dwóch plecionek, po dwa rzędy jabłek dla każdej plecionki do pokrycia dwóch okrągłych głowic umieszczonych na kolumnach. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | czterysta jabłek granatu na obydwu siatkach, po dwa rzędy jabłek granatu na każdej siatce, aby okrywały dwa kuliste kapitele, znajdujące się na szczycie kolumn, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | czterysta owoców granatu dla dwóch wzorów sieci po dwa rzędy owoców granatu w każdym jako ozdoba owalnych głowic zwieńczających kolumny, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | czterysta jabłek granatu do obu siatek, dwa rzędy jabłek granatu na każdą siatkę, aby okrywały obydwie kule głowic, wieńczących szczyty kolumn; |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І всі двері і приміщення чотирикутні, зроблені як кімнати, і потрійні від дверей до дверей. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto czterysta granatów dla dwóch plecionek; po dwa rzędy granatów dla każdej plecionki, które ubierały dwa kuliste kapitele, umieszczone na kolumnach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i czterysta jabłek granatu do dwóch siatek, dwa rzędy jabłek granatu do każdej siatki, żeby przykryć dwie głowice w kształcie czasz, znajdujące się na dwóch kolumnach; |